

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# FRENCH

Monday, June 21, 1999—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

**DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.**

Copyright 1999  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**



## Part 2b

*Directions* (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in French. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 Qu'est-ce qu'on vend?

- 1 un parfum
- 2 des vêtements
- 3 un dessert
- 4 des fruits

12 Qu'est-ce qu'on suggère?

- 1 de faire de l'exercice
- 2 d'étudier régulièrement
- 3 de voyager plus souvent
- 4 de regarder la télé

13 Où est-ce que vous allez?

- 1 à un événement sportif
- 2 dans un café français
- 3 dans un concert de musique
- 4 à un centre commercial

14 Que fait sa mère?

- 1 Elle est agent de voyage.
- 2 Elle est secrétaire.
- 3 Elle est professeur.
- 4 Elle est étudiante.

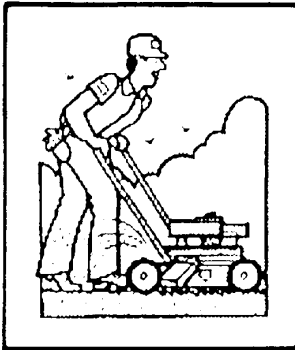
15 Qu'est-ce que la famille vous propose de faire?

- 1 de jouer un jeu vidéo
- 2 de faire du ski
- 3 de faire du shopping
- 4 de rencontrer des amis

**Part 2c**

*Directions (16–20):* There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

16 What does your friend plan to do?



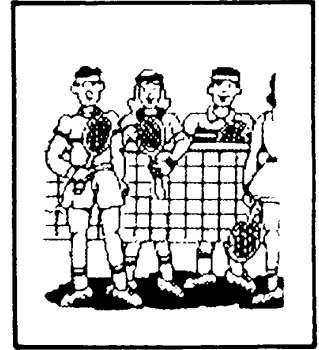
(1)



(2)



(3)



(4)

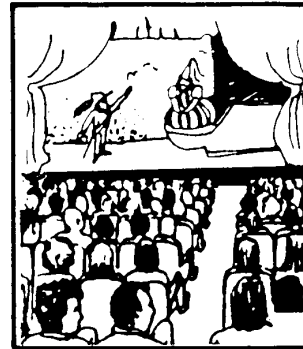
17 How did your friend's parents celebrate their anniversary?



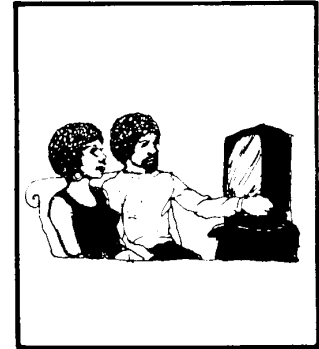
(1)



(2)

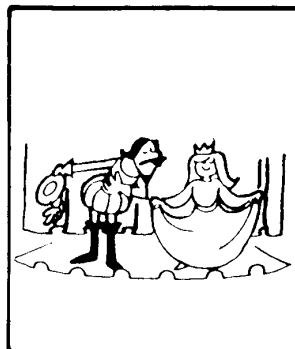


(3)



(4)

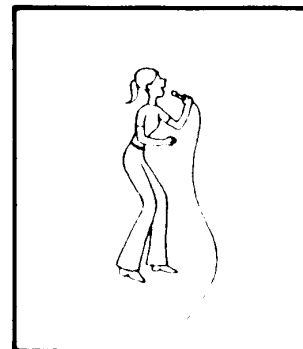
18 What does this woman do?



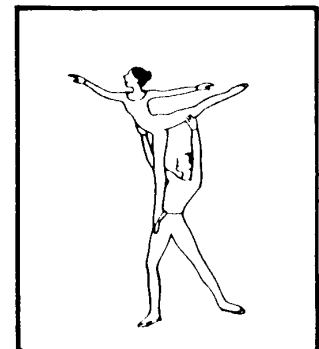
(1)



(2)

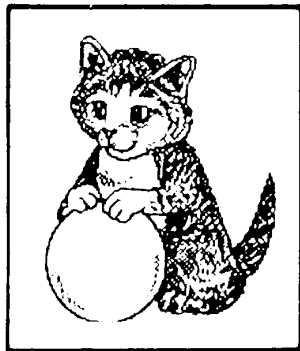


(3)



(4)

19 Which pet does he have?



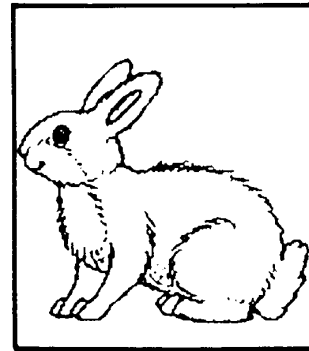
(1)



(2)

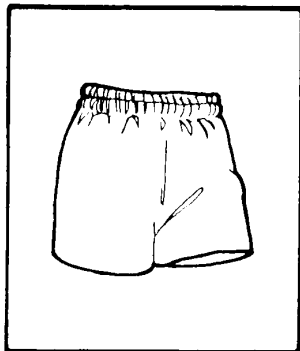


(3)

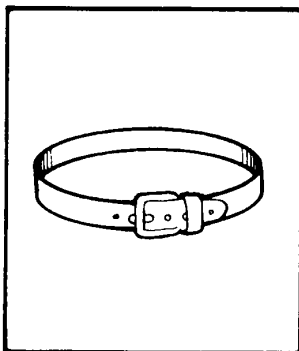


(4)

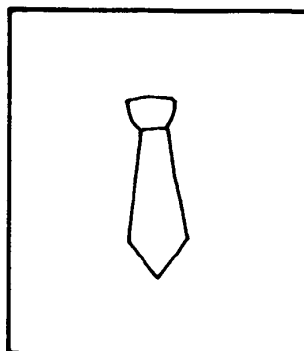
20 What did your friend just buy?



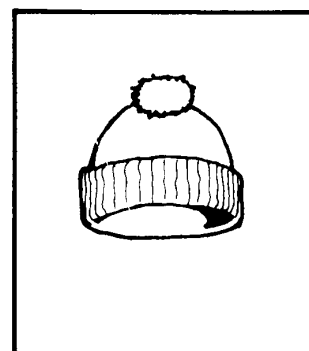
(1)



(2)



(3)



(4)

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

#### Part 3a

*Directions* (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

Je m'appelle Stéphanie et j'ai 14 ans. Je voudrais correspondre avec des jeunes âgés de 13 à 15 ans vivant de préférence à l'extérieur du Québec. J'aime lire, et mes goûts musicaux sont variés. J'adore les animaux, spécialement les chats. Si vous voulez en savoir plus à mon sujet et que vous désirez vous faire une nouvelle amie, écrivez-moi.  
**Stéphanie Marchi**

**Salut le gang!**  
Je suis une jeune fille de 15 ans très active. J'adore sortir, écouter de la musique, jouer du saxophone et faire du sport. Mon passe-temps préféré est l'écriture. Je vous le dis tout de suite: je n'aime pas les Backstreet Boys. Alors, si vous croyez que nous avons des goûts communs, écrivez-moi.  
**Lisiane Leblanc**

**Salut!**  
Je m'appelle Philip et j'ai 17 ans. J'aimerais correspondre avec des jeunes de toutes les nationalités âgés de 15 à 20 ans. Je suis un mordu de foot.  
**Philip Evrad**

Je m'appelle Daniel, j'ai 18 ans et je voudrais correspondre avec des filles âgées de 15 à 20 ans. J'adore écouter de la musique, jouer au billard et sortir. Si vous voulez m'écrire, n'hésitez surtout pas.  
**Daniel Derochers**

21 Which pen pal would you choose to find someone interested in pets?

- 1 Stéphanie Marchi
- 2 Philip Evrad

- 3 Lisiane Leblanc
- 4 Daniel Derochers

## Une griffe pour les grandes!

Tu es très grande et, malheureusement, tu n'arrives pas à trouver des vêtements qui t'iraient comme un gant? Jean, manteau... tout est trop court ou mal ajusté, sans parler des manches! Eh bien, fini le casse-tête! La designer Hélène Genest (qui mesure 6 pi) a créé **Grand'heur**, une collection de prêt-à-porter pour les femmes dont la taille est de 5 pi 8 po (1.72 m) et plus. Comme quoi ça prenait une grande pour penser aux grandes! La créatrice, qui conçoit tous les vêtements sur mesure, mise sur un service personnalisé. Ce concept unique au Québec ne fait que des heureuses.

**Boutique Grand'heur.**  
4131, rue Saint-Denis, Montréal,  
(514) 284-5747 ou 1 800 284-5747.

22 What does this boutique specialize in?

- 1 designer jewelry
- 2 children's clothing
- 3 designer shoes
- 4 clothing for tall women

## Un coup dans le nez

- 1 **Maux de tête** : avec les doigts, frottez une goutte d'huile de menthe poivrée sur les tempes et la nuque.
- 2 **Coup de soleil** : remplissez l'évier d'eau froide. Ajoutez trois gouttes d'huile de citron et une goutte de menthe poivrée. Trempez-y un gant de toilette, essorez-le et appliquez-le sur la peau brûlée.
- 3 **Piqûres d'insectes** : mélangez en parties égales de l'huile de lavande et de l'huile de melaleuca, puis appliquez sur la peau.
- 4 **Pour bien dormir** : faites couler un bain tiède. Ajoutez sept à dix gouttes d'huile de lavande pure.

23 Information about a remedy for sunburn is given in paragraph

- |       |       |
|-------|-------|
| (1) 1 | (3) 3 |
| (2) 2 | (4) 4 |

# **JOIE DU PLEIN AIR**

ÉTÉ 1999

**RANDONNÉE EN MONTAGNE  
CANOT  
CANOT-CAMPING  
RANDONNÉES THÉMATIQUES**

**ÉVASION D'UNE SEMAINE À L'ÎLE DU CAP BRETON  
ÉVASIONS FIN DE SEMAINE**

**COURS ET ATELIERS  
KAYAK EN RIVIÈRE                      ÉQUITATION  
CUEILLETTE DE POMMES**

**C.P. 266, Succ. Y  
Montréal Québec  
H2P 2V4**

**Tél : (514) 721-3375**

24 "Joie du Plein Air" specializes in activities for people who are especially interested in

1 cooking

2 the theater

3 the outdoors

4 foreign languages



# CAHIER WEEK-END le journal de montréal

## Je le dévore tous les samedis!

### LE MAGAZINE DU DIVERTISSEMENT POUR LES JEUNES!

**Disques** • Chronique pop-rock • Variétés et chansons • Le décompte CKOI-Le Journal de Montréal  
 • Potins du showbiz • Critiques des plus récents disques **Cinéma** • Critiques des films de l'heure  
 • Chronique Les stars d'Hollywood **Télévision** • Tout sur les séries télévisées et les téléromans  
 • Choix télé et films les plus populaires • Chronique de Marie Plourde **Sans oublier les quatre pages de jeux!**

25 This magazine is for teenagers interested in

- |                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| 1 foreign travel | 3 movies and music       |
| 2 sports news    | 4 searching the Internet |

26

#### Pour l'amour de l'art, prière de ne pas toucher

Afin que vos enfants et les générations futures puissent aussi admirer les oeuvres d'art que vous verrez durant votre visite, nous vous demandons de ne pas les toucher.

Le moindre contact peut en effet les abîmer, l'humidité des doigts risque de s'incruster dans les peintures et même de ruiner le fini des sculptures de métal. Quant aux ongles, bagues et objets pointus tels que plumes et crayons, ils pourraient égratigner et endommager sérieusement la surface délicate des oeuvres d'art.

Merci de nous aider à préserver le passé.

26 What might happen if this warning is ignored?

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 1 Works of art could be damaged. | 3 You may have to pay a fine. |
| 2 Someone could get hurt.        | 4 An alarm may sound.         |

## Part 3b

*Directions (27–30):* There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in French based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

**LA BRASSINE** (106)  
Tom et Nicky Blanchard-Hublet  
R.R. 2  
**Goderich** (Ontario) N7A 3X8  
Tél. : (519) 524-6300  
Situé à 10 km au sud de Goderich

Située entre Goderich et Bayfield et à quelques pas de la plage, cette demeure climatisée comporte cinq chambres à coucher et quatre salles de bain. Les chèques ne sont pas acceptés; par contre, les cartes VISA et MasterCard le sont. Fermée de la mi-octobre à la mi-novembre ainsi que de la mi-mars à la mi-avril.  
Installations et services : A, AC, BR, OA, RA  
Tarifs : Chambre d'hôte -- occ. s. : 39 \$; occ. d. : 56 \$.

27 Quelle sorte d'établissement est La Brassine?

- 1 un restaurant
- 2 un petit hôtel
- 3 une piscine publique
- 4 une banque

28

L'énergie alimentaire se mesure en calories. Les produits laitiers sont une excellente source d'énergie alimentaire, particulièrement le beurre. Un carré de beurre contient 33 calories. 45 grammes de cheddar contiennent 181 calories, un verre de lait (250 mL) à 2 % de mg contient 129 calories et un verre de lait entier contient 157 calories\*. Les calories, c'est de l'énergie.

28 De quoi s'agit-il?

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| 1 l'automobile | 3 les jeux      |
| 2 l'emploi     | 4 la nourriture |

29

◆  
**SOMMAIRE**

<b>BIENVENUE À PARIS</b>	P. 3
<b>PARIS AU QUOTIDIEN : MODE D'EMPLOI</b>	P. 4
<b>POURQUOI PAYER PLUS CHER ?</b>	P. 9
<b>SE DÉPLACER</b>	P. 11
<b>OÙ DORMIR ?</b>	P. 13
<b>OÙ MANGER ?</b>	P. 16
<b>QUE VISITER À PARIS ?</b>	P. 21
<b>PARIS LA NUIT</b>	P. 25
<b>ACTIVITÉS POUR LES PETITS</b>	P. 28
<b>POUR DEVENIR UN VRAI PARISIEN</b>	P. 31

29 Sur quelle page de ce guide trouvez-vous une liste d'hôtels à Paris?

- |        |        |
|--------|--------|
| (1) 11 | (3) 28 |
| (2) 13 | (4) 31 |

# Le métro vous emmène en vacances.

Cet été, Montréal vous émerveille avec une mer d'activités et de sites touristiques. Pour les découvrir en profondeur sans tourner en rond, prenez congé de l'auto et voyagez en métro!



**Place-des-Arts**  
Musée d'art contemporain  
de Montréal



**McGill**  
Musée McCord



**Guy-Concordia**  
Musée des beaux-arts  
Centre canadien d'architecture



**Pie-IX**  
Parc olympique  
Jardin botanique - Insectarium



**Viau**  
Biodôme



**Champ-de-Mars**  
Le Vieux-Port  
Musée du Château Ramezay



**Place-d'Armes**  
Pointe à Callière



**Bonaventure**  
Planetarium



**Île Sainte-Hélène**  
La Ronde  
La Biosphère  
Musée Stewart

## Promenez-vous en toute liberté, grâce à la Carte touristique!

Voyagez à votre guise, en autobus ou en métro, pendant une journée complète pour 5 \$ ou pendant trois journées consécutives pour seulement 12 \$. La Carte touristique est vendue aux endroits suivants :

**Centre Infotouriste**  
1010, rue Ste-Catherine Ouest  
(angle Peel) (514) 873-2015

**Bureau d'information touristique  
du Vieux-Montréal**  
174, rue Notre-Dame Ouest  
(angle Place Jacques-Cartier)

**Station de métro Berri-UQAM**

**Et durant la période estivale  
(juin à octobre) :**

Stations de métro Peel, McGill,  
Place-des-Arts, Bonaventure,  
Place-d'Armes et Pie-IX, et dans  
plusieurs hôtels du centre-ville



**PRENDRE LE MÉTRO, C'EST INTELLIGENT.**

30 Pourquoi est-ce qu'on achète cette carte?

- 1 pour faire du tourisme
- 2 pour apprendre à conduire

- 3 pour téléphoner à l'étranger
- 4 pour voyager en bateau

## Part 4

Answer all questions in Part 4 according to the directions for Parts 4a and 4b.

### Part 4a

*Directions* (31–32): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* notes in French as directed below. Each note must consist of at least 12 words. [6]

- 31 You are at a restaurant in France. After the meal, you are asked to complete a comment card expressing your opinion about the restaurant and/or meal. In French, write a note expressing your opinion about the restaurant and/or meal.

*Use the following:*

Date: le 21 juin 1999

Salutation: [not needed]

Closing: [not needed]

**The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.**

- 32 You want to get together with your friend after school. You have not been able to talk to your friend today, so you decide to leave a note on your friend's locker. In French, write a note to your friend suggesting that you get together after school.

*Use the following:*

Date: le 21 juin 1999

Salutation: [your friend's first name],

Closing: [your first name]

**The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.**

### Part 4b

*Directions* (33–34): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* lists in French as directed below. Each list must consist of four items. No credit will be given for one-word items that are proper names. [4]

- 33 For French class, you have to write a report on places where people work. In French, write a list of four places (buildings or locations) where people work.

- 34 Your pen pal has asked you to describe yourself. In French, write a list of four words or phrases that describe you.
-





Tear Here

The University of the State of New York  
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 21, 1999 — 9:15 a.m.

ANSWER SHEET

Student ..... Sex:  Male  
 Female  
Teacher ..... Grade .....  
School .....  
City (or P.O.) .....

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Minimum number of credits needed for student to pass. (Check one.) 85 ____ 65 ____	
Rater's Initials .....	

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1 .....	6 .....	11 .....	16 .....
2 .....	7 .....	12 .....	17 .....
3 .....	8 .....	13 .....	18 .....
4 .....	9 .....	14 .....	19 .....
5 .....	10 .....	15 .....	20 .....

Part 2  
Credit:

Part 3			
3a		3b	
21 .....	24 .....	27 .....	29 .....
22 .....	25 .....	28 .....	30 .....
23 .....	26 .....		

Part 3  
Credit:

Tear Here

**Part 4**

**4a**

31 .....

.....

.....

.....

.....

**Credit**

**31**

32 .....

.....

.....

.....

.....

**Credit**

**32**

**4b**

33 (1) .....

(2).....

(3).....

(4).....

**Credit**

**33**

34 (1) .....

(2).....

(3).....

(4).....

**Credit**

**34**

**Part 4  
Credit:**

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this test, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test.

\_\_\_\_\_  
Signature